# Песня римского центуриона

***Перевод А. Глебовской

(Римское владычество в Британии, 300 г. н. э.)

Легат, я получил приказ идти с когортой в Рим,
 По морю к Порту Итию, а там — путем сухим;
 Отряд мой отправленья ждет, взойдя на корабли,
 Но пусть мой меч другой возьмет. Остаться мне вели!

Я прослужил здесь сорок лет, все сорок воевал,
 Я видел и скалистый Вект, и Адрианов Вал,
 Мне все места знакомы тут, но лишь узнав о том,
 Что в Рим, домой, нас всех зовут, я понял: здесь мой дом.

Здесь счастлив был я в старину, здесь имя заслужил,
 Здесь сына — сына и жену я в землю положил,
 Здесь годы, память, пот и труд, любовь и боль утрат
 Вросли навек в британский грунт. Как вырвать их, легат?

Я здешний полюбил народ, равнины и леса.
 Ну лучше ль южный небосвод, чем наши небеса,
 Где августа жемчужный свет, и мгла январских бурь,
 И клочья туч, и марта луч сквозь бледную лазурь?

Вдоль Родануса вам идти, где зреет виноград
 И клонит лозы бриз, летя в Немауз и Арелат.
 Но мне позволь остаться здесь, где спорят испокон
 Британский крепкошеий дуб и злой эвроклидон.

Ваш путь туда, где сосен строй спускается с бугра
 К волне Тирренской, что синей павлиньего пера.
 Тебя лавровый ждет венок, но неужели ты
 Забудешь там, как пахнет дрок и майские цветы?

Я буду Риму здесь служить, пошли меня опять
 Болота гатить, лес валить, иль пиктов усмирять,
 Или в дозор водить отряд вдоль Северной Стены,
 В разливы вереска, где спят империи сыны.

Легат, не скрыть мне слез — чуть свет уйдет когорта в Рим!
 Я прослужил здесь сорок лет. Я буду там чужим!
 Здесь сердце, память, жизнь моя, и нет родней земли.
 Ну как ее покину я? Остаться мне вели!***